



BOSNA I HERCEGOVINA
URED ZA RAZMATRANJE ŽALBI
Filijala/ Podružnica Mostar

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
КАНЦЕЛАРИЈА ЗА РАЗМАТРАЊЕ ЖАЛБИ
Филијала Мостар

Broj: JN2-03-07-1-1613-10/20

Mostar, 03.09.2020. godine

Ured za razmatranje žalbi BiH, Podružnica Mostar, rješavajući po žalbi ponuditelja SMAL KOMERC d.o.o. Sarajevo, zastupan po punomoćniku Ajdinu Brčaninoviću, odvjetniku iz Sarajeva žalba bez broja od 29.06.2020. godine koja je izjavljena na Odluku o poništenju postupka javne nabave broj 1-10236-1/2020 od 18.06.2020. godine za predmet nabave: Nabava ulja i srodnih industrijskih proizvoda za šinska vozila za potrebe JP ŽFBiH d.o.o. Sarajevo, ugovornog tijela JP Željeznice FBiH d.o.o. Sarajevo, na temelju članka 93. stavak (7), 104. i članka 111. stavak (1) točka d) Zakona o javnim nabavama ("Službeni glasnik BiH" broj: 39/14) i članka 230 stavak (2) Zakona o upravnom postupku ("Službeni glasnik BiH" br. 29/02; 12/04, 88/07, 93/09, 41/13 i 53/16), na sjednici vijeća I održanoj 03.09.2020. godine, donosi

RJEŠENJE

1. Žalba se usvaja.
2. Poništava se Odluka o poništenju postupka javne nabave broj 1-10236-1/2020 od 18.06.2020. godine, te se predmet vraća ugovornom tijelu na ponovno odlučivanje.
3. Usvaja se zahtjev žalitelja za naknadu troškova sastava žalbe od 29.06.2020. godine u iznosu od 280,80 KM, te se obvezuje ugovorno tijelo da žalitelju SMAL KOMERC d.o.o. Sarajevo, zastupan po punomoćniku Ajdinu Brčaninoviću, odvjetniku iz Sarajeva, isplati iznos od 280,80 u roku od 15 dana od dana prijema ovog Rješenja. U preostalom dijelu zahtjev žalitelj se odbija kao neosnovan.
4. Usvaja se zahtjev za povrat uplaćenih sredstava na ime naknade za pokretanje žalbenog postupka u iznosu od 3.500,00 KM.

Obrazloženje

JP Željeznice FBiH d.o.o. Sarajevo, (u daljem tekstu: Ugovorno tijelo), je pokrenulo otvoreni postupak za predmet nabave: Nabava ulja i srodnih industrijskih proizvoda za šinska vozila za potrebe JP ŽFBiH d.o.o. Sarajevo, za koju je obavijest o nabavi objavljena na Portalu javnih nabava broj: 1050-1-1-100-3-44/20 od 18.03.2020. godine. Žalitelj je izjavio žalbu Ugovornom tijelu na Odluku o poništenju postupka javne nabave broj 1-10236-1/2020 od 18.06.2020. godine. Ugovorno tijelo žalbu uz izjašnjenje prosljeđuje ovome tijelu, kod koga je zaprimljena dana 06.07.2020. godine, a uplata naknade za pokretanje žalbenog postupka, izvršena je dana 17.07.2020. godine.

SMAL KOMERC d.o.o. Sarajevo, zastupan po punomoćniku Ajdinu Brčaninoviću, odvjetniku iz Sarajeva (u daljem tekstu: Žalitelj) navodi kako blagovremeno izjavljuje žalbu protiv Odluke o poništenju postupka javne nabave Javnog poduzeća Željeznice Federacije Bosne i Hercegovine društvo sa ograničenom odgovornošću Sarajevo broj: 1-10236-1/2020 od 18.06.2020. godine, u

skladu sa odredbama članka 97., 99., 100. i 101. Zakona o javnim nabavama, sa prijedlogom da Ugovorno tijelo u cijelosti usvoji i stavi izvan pravne snage Odluku o poništenju postupka javne nabave i zamijeni predmetnu Odluku drugom Odlukom o izboru najpovoljnijeg ponuditelja, tako što će Žalitelju dodijeliti ugovor za javnu nabavu roba-maziva, ulja i srodnih industrijskih proizvoda za šinska vozila za potrebe Ugovornog tijela sa vrijednošću ponude u ukupnom iznosu od 384.309,50 KM (bez PDV-a) odnosno 449.642,11 KM (sa PDV-om), uvjeti i način plaćanja: 30 dana nakon ispostavljanja fakture, rok isporuke: 6 dana od prijema narudžbenice tender broj: GD-24/20, Obavještenje o nabavi objavljeno na portalu javnih nabava pod brojem: 1050-1-1-100-3-44/20 dana 18.03.2020. godine, te ispravka obavještenja o nabavi broj: 1050-1-1-100-8-52/20 dana 08.04.2020. godine i broj: 1050-1-1-100-8-63/20 dana 18.05.2020. godine, Sažetak obavještenja o nabavi objavljen je u „Službenom glasniku BiH“, broj: 19/2020 od 27.03.2020. godine.

Žalitelj navodi kako žalbu ulaže zbog bitne povrede odredaba upravnog postupka, bitne povrede Zakona o javnim nabavama i podzakonskih akata i pogrešno i nepotpuno utvrđeno stanje.

Žalitelj ističe kako mu je dana 20.06.2020. godine dostavljeno Obavještenje Ugovornog tijela broj: 1-10241-1/2020 od 18.06.2020. godine, kojim Obavještenjem, a na osnovu članka 71. Zakona o javnim nabavama, Ugovorno tijelo obavještava ponuditelja o rezultatima postupka javne nabave roba-maziva, ulja i srodnih industrijskih proizvoda za šinska vozila, tender broj: GD-24/20, te je u prilogu navedene Obavijesti dostavljen Zapisnik o pregledu i ocjeni ponuda, sa preporukom komisije broj: GD-24-1/20 od 18.06.2020. godine i Odluka o poništenju postupka javne nabave broj: 1-10236-1/2020 od 18.06.2020. godine.

Na stranici 2. ožalbene Odluke navodi se sljedeće:

Pri pregledu i ocjeni ponude ponuditelja „SMAL KOMERC“ d.o.o. Sarajevo, Komisija nije bila jednoglasna. Komisija je iznijela svoje podijeljene stavove u vezi predmetne ponude. Četiri člana Komisije su ponudu ponuditelja „SMAL KOMERC“ d.o.o. Sarajevo ocijenili kao neprihvatljivu iz sljedećih razloga:

Autorizacija koja je tražena točkom 13.9. pod d) tenderske dokumentacije, koja je dostavljena na stranici 42. ponude nije prevedena i ovjerena od strane sudskog tumača za jezik sa kojeg je prijevod izvršen, što nije u skladu sa točkom 26.2. tenderske dokumentacije;

Certifikati o kvalitetu traženi točkom 13.9. pod e) tenderske dokumentacije koje je ponuditelj dostavio na stranicama ponude broj: 116., 148., 162., 176., 190., 204., 236., 251., 265., 278., 291., 306., 321., 350., 363., 378., 393., 409., 425., 453., 467., 481., 495., 510., 525., 539. i 554. su kopije dokumenata koji nisu ovjerene od strane nadležne institucije (notara, tijelo uprave i dr.) . Navedeno nije u skladu sa točkom 13.9. tenderske dokumentacije, jer je ponuditelj bio dužan uz ponudu dostaviti originale ili ovjerene kopije dokumenata od strane nadležne institucije (notara, tijelo uprave i dr.) kojom se potvrđuje identičnost originala i kopije.

Komisija je, i pored izdvojenog mišljenja člana komisije, većinom glasova utvrdila da nisu ispunjeni zakonski uvjeti za nastavak postupka javne nabave i zaključenje ugovora o javnoj nabavi roba-maziva ulja i srodni industrijski proizvodi za šinska vozila, za potrebe JP ŽFBiH d.o.o. Sarajevo, te da postoje razlozi za odbacivanje ponude u predmetnom postupku, a u skladu sa člankom 67. stavak 4) pod i) Zakona o javnim nabavama, jer ponuda nije potpuna i ne ispunjava zahtjeve iz tenderske dokumentacije.

Žalitelj nadalje ističe da je ožalbena Odluka nezakonita iz sljedećih razloga:

Točkom 13.9. pod d) tenderske dokumentacije navodi se: „U svrhu dokazivanja uvjeta iz točke 13.8. dostavljanjem relevantnih dokaza u skladu sa člankom 49. Zakona ponuditelj je dužan uz ponudu dostaviti originale ili ovjerene kopije dokumenata od strane nadležne institucije (notar, tijelo uprave i dr.) kojom se potvrđuje identičnost originala i kopije: d) Dostaviti važeće ovlaštenje

od proizvođača u formi potvrde, potpisane i opečaćene od strane izdavatelja (original ili ovjerena kopija) ili ugovora (ovjerena kopija) da je ponuditelj ovlašten zastupnik proizvođača roba- maziva koje su predmet nabave."

Žalitelj ističe kako je postupajući po naprijed navedenom zahtjevu iz tenderske dokumentacije, na stranici 42. ponude dostavio **original** Autorizacije sačinjen u dvojezičnoj formi, na engleskom i bosanskom jeziku, od strane proizvođača roba koje su predmet javne nabave firme „MOL", stoga je neosnovan zaključak da se radi o prijevodu na bosanski jezik (koji nije ovjeren od strane sudskog tumača), jer da bi se radilo o bilo kakvom prijevodu, taj prijevod bi eventualno bio sačinjen na drugom dokumentu, a ne pod memorandumom i potpisom ovlaštenih osoba proizvođača, Direktora i Rukovoditelja prodaje i menadžmenta, kako je to u ovom konkretnom slučaju.

Dokaz: - Izjava ponuditelja „SMAL KOMERC" d.o.o. Sarajevo broj: 250/20 od 26.06.2020. godine.

U pogledu drugog navoda koji je Komisija navela kao razlog za odbacivanje ponude, Žalitelj ističe da je sve nabrojane Certifikate kvalitete (29) dostavio u formi izvornika izdatog isključivo za potrebe Žalitelja, pod tehnološkim brojem i datumom izdavanja, uz koji izvornik je Žalitelj dostavio i prijevod stalnog sudskog tumača za engleski jezik mr.sc. Merzić Renate, a što je i jedan član komisije naveo u svom izdvojenom mišljenju: „*Kopije dostavljenih Certifikata (Izveštaji o ispitivanju) na stranicama ponude koje su naveli četiri člana komisije su prevedeni i ovjereni od strane sudskog tumača i na njima stoji broj i ostali podaci i mađarska akreditacijska agencija (HAA) koja je dala akreditaciju tom laboratoriju za ispitivanje maziva, što bi se trebalo moći provjeriti. Ima i dostavljenih Izveštaja o ispitivanju iz akreditirane laboratorije iz BiH, od hrvatske akreditacijske laboratorije.*

Žalitelj napominje da mu je najvažnije kvalitet isporučenih maziva ulja (što je u tenderskoj dokumentaciji strogo razjašnjeno u točki 13.9. e) i da uz svaku isporuku dobije maziva ulja sa deklaracijom, certifikat o kvalitetu, a kvalitet i kvantitet istih može provjeriti bez troškova po Ugovorno tijelo kako je navedeno u tenderskoj dokumentaciji."

Nadalje, Komisija pogrešno navodi da su predmetni certifikati „Kopije dokumenta", jer se tekstom na istima konstatira: „*Ovaj dokument izradio je sustav za obradu podataka i vrijedi bez potpisa.*" Dakle, riječ je o elektronskim dokumentima, koji se na ovaj identičan način izdaju za sva evropska tržišta.

Dokaz: - Potvrda sudskog tumača mr.sc. Merzić Renate o elektronski sačinjenim dokumentima dana 26.06.2020. godine.

Žalitelj nadalje ističe da je odredbama članka 68. stavak 3. Zakona o javnim nabavama propisano sljedeće:

„Ugovorno tijelo može pozvati kandidate/ponuditelje da u roku od tri dana pojasne dokumente koje su dostavili sukladno čl. 45.-51. ovoga Zakona ili da dostave izvornike dokumenata radi poredbe s preslikom koja je dostavljena uz ponudu, a u cilju otklanjanja formalnog nedostatka dokumenata."

Dakle, Ugovorno tijelo je propustilo da, prije donošenja ožalbene Odluke o poništenju postupka javne nabave, eventualno zatraži pojašnjenja osporenih dijelova ponude, obzirom da su svi navodni nedostaci koje je Ugovorno tijelo uočilo, i koji su bili odlučujući za donošenje ožalbene odluke formalno - pravne prirode. Naročito je bitno istaći činjenicu da Žalitelj već više od 12 godina uspješno surađuje sa Ugovornim tijelom, te se u toku te saradnje nije dogodio niti jedan propust vezan eventualno za kvalitet ili kvantitet traženih/isporučenih roba.

Nadalje, Žalitelj upućuje na odredbu članka 70. stavak (6) Zakona o javnim nabavama koja propisuje: „*Odluke iz st. (3) i (4) ovog članka ugovorno tijelo objavljuje na svojoj internetskoj*

stranici, ako ima, i to istodobno s upućivanjem odluka ponuditeljima koji su sudjelovali u postupku javne nabave."

Nakon izvršenog uvida u internetsku stranicu Ugovornog tijela - Odjeljak „Javne nabave“, da se utvrditi da predmetna Odluka uopće nije objavljena, što je suprotno citiranim zakonskim odredbama, pa je ista nezakonita i iz tog razloga.

Dokaz: - Ispis objavljenih dokumenata sa internetske stranice - Odjeljenje „Javne nabave“ Ugovornog tijela JP Željeznice FBiH d.o.o. Sarajevo.

Obzirom na sve naprijed navedene razloge, istaknute činjenice i dostavljene materijalne dokaze uz predmetnu žalbu, Žalitelj traži od Ugovornog tijela da do kraja ispita i utvrdi prethodno obrazložene žalbene navode, te predlaže kao u dispozitivu žalbe.

Sastav žalbe: 360,00 KM+ 17% PDV 61.20 KM, UKUPNO: 421,20 KM.

Ugovorno tijelo u svom izjašnjenju navodi kako je utvrdilo da je žalba blagovremena, dopuštena i izjavljena od ovlaštene osobe.

Po zaprimanju žalbe, Ugovorno tijelo je u skladu sa člankom 110. Zakona odgodilo nastavak predmetnog postupka javne nabave do donošenja odluke Ureda za razmatranje žalbi, putem obavijesti koja je poslana sudioniku u postupku javne nabave dana 30.06.2020. godine.

Ugovorno tijelo u pogledu prvog žalbenog navoda ističe kako Žalitelj u svojoj žalbi nedvosmisleno potvrđuje da nije ispunio uvjete koji su propisani navedenom točkom tenderske dokumentacije, odnosno da dokument nije dostavio na način i u formi predviđenoj tenderskom dokumentacijom.

Ugovorno tijelo u potpunosti odbacuje navode Žalitelja po prvoj točki, jer dokument na stranici 42. ponude nije preveden i ovjeren od strane sudskog tumača kako je traženo točkom 26.2. tenderske dokumentacije.

Odredbom članka 57. stavak (2) Zakona o javnim nabavama je definirano kako se dostavljaju ponude, te kako se vrše izmjene i dopune ponude, te samim tim Ugovorno tijelo ne može prihvatiti bilo kakvu dokumentaciju koja je dostavljena naknadno, kao ni Izjavu Žalitelja broj: 250/20 od 26.06.2020. godine.

U pogledu drugog žalbenog navoda Ugovorno tijelo napominje kako je člankom 57. Zakona o javnim nabavama definirano kako se dostavljaju ponude, te kako se vrše izmjene i dopune ponude i Ugovorno tijelo ne može prihvatiti bilo kakve dodatne dokumente kao ni Potvrdu sudskog tumača o elektronski sačinjenim dokumentima od 26.06.2020. godine.

Ugovorno tijelo u potpunosti odbacuje navode Žalitelja po drugoj točki, jer Certifikati koji su dostavljeni u ponudi su kopije koje nisu ovjerene od strane nadležne institucije (notara, tijelo uprave i dr.) kojom se potvrđuje identičnost originala i kopije.

Žalitelj se poziva na članak 68. stavak 3. Zakona o javnim nabavama, ali Ugovorno tijelo ističe kako propusti koje je Žalitelj napravio u svojoj ponudi nisu formalne prirode nego su suštinske prirode. Ugovorno tijelo smatra da je Žalitelj trebao dostaviti svoju ponudu u skladu sa uvjetima iz tenderske dokumentacije.

Ugovorno tijelo je u skladu sa člankom 70. stavak 6. Zakona o javnim nabavama Odluku o poništenju postupka javne nabave poslao ponuditelju 19.06.2020. godine, a istu je Žalitelj zaprimio 20.06.2020. godine, te je istovremeno izvršio objavu iste na svojoj internet stranici.

Cijeneci sve prednje navedeno, Ugovorno tijelo predlaže da se predmetna žalba u skladu sa člankom 111. stavak 1. pod c) Zakona o javnim nabavama, odbije kao neosnovana.

U skladu s člankom 94. stavak 3. Zakona o javnim nabavama Žalitelj je aktom broj JN2-03-07-1-1613-4/20 od 08.07.2020. godine obaviješten o izjašnjenju Ugovornog tijela, te mu je omogućeno da se očituje o istom. Žalitelj se aktom od 17.07.2020. godine očitovao na izjašnjenje Ugovornog

tijela te navodi da su navodi iz Izjašnjenja Ugovornog tijela broj: 1-11305-1/2020 od 02.07.2020. godine neosnovani iz sljedećih razloga:

Prije svega, Žalitelj još jednom ukazuje na nezakonito postupanje Ugovornog tijela, odnosno povredu postupka javne nabave, i to na način da isti uopće nije objavio ožalbenu Odluku na internetskoj stranici, kako to propisuju odredbe članka 70. stavak 6. Zakona o javnim nabavama, dakle istovremeno sa upućivanjem iste Žalitelju. Kao dokaz navedenih tvrdnji, Žalitelj je uz žalbu od 29.06.2020. godine dostavio Ispis objavljenih dokumenata sa internetske stranice Ugovornog tijela, iz kojeg ispisa se da utvrditi da je posljednja Odluka o ishodu/rezultatima postupka bila objavljena zaključno sa danom 29.04.2020. godine. Stoga su neosnovani navodi Ugovornog tijela sa stranice 3. pasus 9. Izjašnjenja, u kojima ističu da je Odluku o poništenju postupka javne nabave istovremeno objavilo sa dostavljanjem iste Žalitelju. Ispis sadržaja ekrana koji je Ugovorno tijelo dostavilo uz Izjašnjenje ne može biti cijenjen kao relevantan obzirom da je Ugovorno tijelo to koje u svako doba može izmijeniti sadržaj na svojoj internetskoj stranici, a dokaz - Ispis koji je Žalitelj priložio je ispis sa odjeljka „Javne nabave“ sa datumom ispisa 29.06.2020. godine, te kao takav jedini relevantan. Iz navedenih razloga se nedvosmisleno da zaključiti da je Ugovorno tijelo postupajući suprotno citiranim zakonskim odredbama učinilo povredu postupka, pa je jasno da se u ovom konkretnom slučaju radi o „naknadnoj pameti“ Ugovornog tijela.

Nadalje, na stranici 2. pasus 3. Izjašnjenja, Ugovorno tijelo pogrešno citira žalbene navode Žalitelja, navodeći da istima nedvosmisleno potvrđuje da nije ispunio uvjete koji su propisani tenderskom dokumentacijom. Naime, Žalitelj je u žalbi od 29.06.2020. godine naveo da je u konkretnom slučaju dostavio original Autorizacije, koji original je sačinjen u dvojezičnoj formi od strane proizvođača roba koje su predmet javne nabave, firme „MOL“.

Da bi se radilo o „prijevodu“ kako to tvrdi Ugovorno tijelo, isti zasigurno ne bi bio na istom dokumentu, već eventualno na posebnom, a ne pod memorandumom i potpisom ovlaštenih osoba proizvođača predmetnih roba.

Žalitelj ističe činjenicu da je i u ranijim postupcima javnih nabava Ugovornog tijela koji su imali isti predmet javne nabave, kao što je u ovom slučaju, dostavljao identične Autorizacije, sačinjene u dvojezičnoj formi, koje je Komisija u prethodnim postupcima cijenila relevantnim i takve ponude prihvaćala kao potpune i uredne. Postavlja se pitanje kako je moguće da navedene Autorizacije nikada ranije nisu dovedene u pitanje, obzirom da je na stranici 2. Odluke o izboru najpovoljnijeg ponuditelja u postupku javne nabave roba - maziva, ulja i srodni industrijski proizvodi za šinska vozila broj: 1-17183-1/2019 od 09.09.2019. godine navedeno sljedeće: „Komisija je pristupila pregledu i ocjeni ponuda te konstatirala da su oba ponuditelja dostavila ponude sa kompletnom traženom dokumentacijom, te su kao takve ocijenjene potpune i prihvatljive.“

Dokaz: - Odluka o izboru najpovoljnijeg ponuditelja JP ŽFBiH d.o.o. Sarajevo broj: 1-17183-1/2019 od 09.09.2019. godine,

- Uvid i čitanje spisa JP ŽFBiH d.o.o. Sarajevo broj: 1-17183/2019

Žalitelj nadalje ističe kako Ugovorno tijelo na stranici 3. pasus 6. Izjašnjenja navodi sljedeće: „Ugovorno tijelo u potpunosti odbacuje navode Žalitelja po drugoj točki, jer Certifikati koji su dostavljeni u ponudi su kopije koje nisu ovjerene od strane nadležne institucije (notara, tijelo uprave i dr.) kojom se potvrđuje identičnost originala i kopije.“ Žalitelj je u žalbi od 29.06.2020. godine istakao da nisu u pitanju kopije dokumenata, već su isti sačinjeni u elektronskoj formi i vrijede bez potpisa, što je i sudski tumač preveo, a koji prijevodi su uredno dostavljeni uz ponudu zajedno sa navedenim Certifikatima. Na stranici 3. pasus 4. Izjašnjenja Ugovorno tijelo neosnovano navodi da „Na prijevodima Certifikata od strane stalnog sudskog tumača napisano je: „Kopija dokumenata...“ što potvrđuje da isti nisu u skladu sa propisanim uvjetima iz tenderske

dokumentacije." Naime, uvidom i čitanjem u Ovjereni prijevod sa engleskog jezika predmetnih certifikata da se utvrditi da je stalni sudski tumač za engleski jezik naveo sljedeće: „Ovim potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara izvorniku koji je sastavljen na ENGLESKOM jeziku."

Dakle, stalni sudski tumač niti jednom riječju ne navodi da je izvršila prijevod „kopije", kako to neosnovano tvrdi Ugovorno tijelo, jer takvo nešto prije svega nije moguće. Kao dokaz navedenog, Žalitelj je dostavio i Izjavu stalnog sudskog tumača mr. sc. Merzić Renate od 26.06.2020. godine, u kojoj stoji:

„Ja, Renata Merzić, mr. sc. - stalni sudski tumač za engleski jezik i njemački jezik postavljeno po Rješenju Ministarstva pravde FBiH, potvrđujem da sam izvršila ovjereni prijevod za 29 certifikata o atestiranju proizvoda kompanije Mol iz Mađarske sa engleskog jezika, a koji su sačinjeni elektronskim putem, odnosno koji imaju važenje i bez potpisa i pečata, što je i kao takvo naznačeno na svakom od prevedenih certifikata."

Iz sadržaja svih dokaza dostavljenih uz ponudu Žalitelja, nedvosmisleno se da zaključiti da isti ispunjava tenderskom dokumentacijom tražene uvjete, pa se Žalitelj pita na osnovu kojih kriterija je Ugovorno tijelo na stranici 3. pasus 8. Izjašnjenja zaključilo da su navodni propusti u ponudi suštinske, a ne formalne prirode??? Naime, da bi navodni propusti bili „suštinske" prirode iz dostavljenih dokaza, odnosno, Autorizacija i Certifikata ne bi bilo moguće zaključiti da Žalitelj ispunjava uvjete, međutim, obzirom da se u ovom konkretnom slučaju radi o navodnim propustima koji se tiču prijevoda i ovjere dokumenata, riječ bi bila o eventualno formalnim nedostacima, pa je iz navedenih razloga Ugovorno tijelo, s ciljem otklanjanja istih, bilo obavezno da u skladu sa odredbama članka 68. stavak 3. Zakona o javnim nabavama, zatražiti pojašnjenja istih, ili da Ugovorno tijelo zatraži od ponuditelja da dostavi izvornike dokumenata radi poredbe s preslikom koja je dostavljena uz ponudu, pa tek onda, ukoliko Žalitelj ne bi udovoljio zahtjevima odbaciti ponudu istog.

U prilog naprijed navedenih tvrdnji, ide i činjenica da je jedan član komisije u svom izdvojenom mišljenju naveo sljedeće: *„Kopije dostavljenih Certifikata (Izveštaji o ispitivanju) na stranicama ponude koje su naveli četiri člana komisije su prevedeni i ovjereni od strane sudskog tumača i na njima stoji broj i ostali podaci i mađarska akreditacijska agencija (HAA) koja je data akreditaciju tom laboratoriju za ispitivanje maziva, što bi se trebalo moći provjeriti. Ima i dostavljenih Izveštaja o ispitivanju iz akreditirane laboratorije iz BiH, od hrvatske akreditacijske laboratorije. Napominjem da je nama najvažnije kvalitet isporučenih mazivnih ulja (što je u tenderskoj dokumentaciji strogo razjašnjeno u točki 13.9.e) i da uz svaku isporuku dobijemo maziva ulja sa deklaracijom, certifikat o kvalitetu, a kvalitet i kvantitet istih možemo provjeriti bez troškova po Ugovorno tijelo kako je navedeno u tenderskoj dokumentaciji."*

Ono što je naročito bitno istaći, jeste činjenica da Žalitelj više od 14 godina uspješno surađuje sa Ugovornim tijelom, te se u toku te suradnje nije dogodio niti jedan propust vezan eventualno za kvalitet ili kvantitet traženih/isporučenih roba. Također, Žalitelj ističe i činjenicu da i sada trenutno Ugovorno tijelo koristi iste robe-ulja koja su i predmet ove javne nabave, koje mu on uredno isporučuje, sa svim potrebnim tehnološkim listovima i deklaracijama proizvođača.

U skladu sa svim naprijed navedenim činjenicama i dostavljenim materijalnim dokazima, Žalitelj predlaže kao u dispozitivu žalbe od 29.06.2020. godine.

Sukladno članku 109. Zakona o javnim nabavama, ovo tijelo je utvrdilo da je žalba dopuštena, blagovremena i izjavljena od ovlaštene osobe.

Žalba je djelomično osnovana.

Postupajući po žalbi u žalbenom postupku pred ovim tijelom, izvedeni su dokazi temeljem pregleda dostavljenog materijala, odnosno predmetne tenderske dokumentacije, te je izvršena analiza svakog dokaza pojedinačno i u njihovoj međusobnoj vezi, a u odnosu na žalbene navode i propisani zakonski postupak. Utvrđeno je da su žalbeni navodi Žalitelja djelomično osnovani, te da se žalba usvaja.

Ovo tijelo je aktom broj: JN2-03-07-1-1613-7/20 od 25.08.2020. godine pozvalo Ugovorno tijelo da u svrhu rješavanja predmetne žalbe dostavi originalnu ponudu Žalitelja, koju je Ugovorno tijelo poslao ovom tijelu kod koga je zaprimljena dana 28.08.2020. godine, te je time kompletiran ovaj spis.

Žalitelj u prvom žalbenom navodu ističe kako je postupajući po zahtjevu iz točke 13.9. pod d) tenderske dokumentacije, na stranici 42. ponude, dostavio **original** Autorizacije sačinjen u dvojezičnoj formi, na engleskom i bosanskom jeziku, od strane proizvođača roba koje su predmet javne nabave firme „MOL“, te smatra kako je Ugovorno tijelo pogrešno zaključilo da se radi o prijevodu na bosanski jezik (koji nije ovjeren od strane sudskog tumača), zbog čega je Ugovorno tijelo pogrešno postupilo ocjenjujući ponudu Žalitelja neprihvatljivom.

Ugovorno tijelo u pogledu prvog žalbenog navoda ističe kako Žalitelj nije ispunio uvjete koji su propisani navedenom točkom tenderske dokumentacije, odnosno da dokument nije dostavio na način i u formi predviđenoj tenderskom dokumentacijom, a u potpunosti odbacuje navode Žalitelja po prvoj točki, jer dokument na stranici 42. ponude nije preveden i ovjeren od strane sudskog tumača kako je traženo točkom 26.2. tenderske dokumentacije.

Ovo tijelo je izvršilo uvid u točku 13.9. tenderske dokumentacije (stranice 12. i 13. TD), te je utvrdilo kako je točkom 13.9. pod d) propisano:

*„U svrhu dokazivanja uvjeta iz točke 13.8. dostavljanjem relevantnih dokaza u skladu sa člankom 49. Zakona ponuditelj je dužan uz ponudu dostaviti **originale** ili ovjerene kopije dokumenata od strane nadležne institucije (notar, tijelo uprave i dr.) kojom se potvrđuje identičnost originala i kopije:*

d) Dostaviti važeće ovlaštenje od proizvođača u formi potvrde, potpisane i opečaćene od strane izdatelja (**original** ili ovjerena kopija) ili ugovora (ovjerena kopija) da je ponuditelj ovlašten zastupnik proizvođača roba- maziva koje su predmet nabave.“

Uvidom u ponudu Žalitelja ovo tijelo je utvrdilo kako se na stranici 42. nalazi **Original** Autorizacije koji je sačinjen na engleskom i bosanskom jeziku od strane proizvođača MOL-LUB LTD Mađarska. Ovo tijelo upućuje na točku 26.1 TD kojom je propisano da se ponuda dostavlja na jednom od službenih jezika u BiH, na latiničnom ili ćiriličnom pismu, te kako sva ostala dokumentacija uz ponudu mora bit na jednom od službenih jezika u BiH.

S tim u vezi ovo tijelo je neosporno utvrdilo kako je Žalitelj dostavio ponudu u skladu sa točkom 13.9 TD, odnosno dostavio je ovlaštenje od proizvođača u formi potvrde, potpisano i opečaćeno od strane izdatelja. Naprijed navedeno ovlaštenje dostavljeno je na engleskom i bosanskom jeziku, dakle na jednom od službenih jezika u BiH u skladu sa točkom 26.1 TD. Žalitelj nije bio dužan prilagati ovjeren i potpisan prijevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik budući da je Ovlaštenje proizvođača dostavio u **Originalu** na jednom od službenih jezika u BiH, kako je to i

propisano naprijed citirane odredbe točke 13.9. pod d) tenderske dokumentacije. S tim u vezi ovo tijelo utvrđuje ovaj žalbeni navod **osnovanim**.

U pogledu drugog navoda koji je Komisija navela kao razlog za odbacivanje ponude, Žalitelj ističe da je sve nabrojane Certifikate kvalitete (29) dostavio u formi izvornika izdatog isključivo za potrebe Žalitelja, pod tehnološkim brojem i datumom izdavanja, uz koji izvornik je Žalitelj dostavio i prijevod stalnog sudskog tumača za engleski jezik mr.sc. Merzić Renate, a što je i jedan član komisije naveo u svom izdvojenom mišljenju: „*Kopije dostavljenih Certifikata (Izveštaji o ispitivanju) na stranicama ponude koje su naveli četiri člana komisije su prevedeni i ovjereni od strane sudskog tumača i na njima stoji broj i ostali podaci i mađarska akreditacijska agencija (HAA) koja je dala akreditaciju tom laboratoriju za ispitivanje maziva, što bi se trebalo moći provjeriti, a ima i dostavljenih Izveštaja o ispitivanju iz akreditirane laboratorije iz BiH, od hrvatske akreditacijske laboratorije, te napominje da mu je najvažnije kvalitet isporučenih maziva ulja (što je u tenderskoj dokumentaciji strogo razjašnjeno u točki 13.9. e) i da uz svaku isporuku dobije maziva ulja sa deklaracijom, certifikat o kvalitetu, a kvalitet i kvantitet istih može provjeriti bez troškova po Ugovorno tijelo kako je navedeno u tenderskoj dokumentaciji.*”

Nadalje, Komisija pogrešno navodi da su predmetni certifikati „Kopije dokumenta”, jer se tekstom na istima konstatira: „Ovaj dokument izradio je sustav za obradu podataka i vrijedi bez potpisa.” Dakle, riječ je o elektronskim dokumentima, koji se na ovaj identičan način izdaju za sva evropska tržišta.

Dokaz: - Potvrda sudskog tumača mr.sc. Merzić Renate o elektronski sačinjenim dokumentima dana 26.06.2020. godine.

Žalitelj nadalje ističe da je odredbama članka 68. stavak 3. Zakona o javnim nabavama propisano sljedeće: „*Ugovorno tijelo može pozvati kandidate/ponuditelje da u roku od tri dana pojasne dokumente koje su dostavili sukladno čl. 45.-51. ovoga Zakona ili da dostave izvornike dokumenata radi poredbe s preslikom koja je dostavljena uz ponudu, a u cilju otklanjanja formalnog nedostatka dokumenata.*”

Žalitelj posebno ističe kako je Ugovorno tijelo propustilo da, prije donošenja ožalbene Odluke o poništenju postupka javne nabave, eventualno zatraži pojašnjenja osporenih dijelova ponude, obzirom da su svi navodni nedostaci koje je Ugovorno tijelo uočilo, i koji su bili odlučujući za donošenje ožalbene odluke formalno - pravne prirode, te ističe činjenicu da već više od 12 godina uspješno surađuje sa Ugovornom tijelom, te se u toku te saradnje nije dogodio niti jedan propust vezan eventualno za kvalitet ili kvantitet traženih/isporučenih roba.

U pogledu drugog navoda Ugovorno tijelo napominje kako je člankom 57. Zakona o javnim nabavama definirano kako se dostavljaju ponude, te kako se vrše izmjene i dopune ponude i ne može prihvatiti bilo kakve dodatne dokumente kao ni Potvrdu sudskog tumača o elektronski sačinjenim dokumentima od 26.06.2020. godine.

Ugovorno tijelo u potpunosti odbacuje navode Žalitelja po drugoj točki, jer Certifikati koji su dostavljeni u ponudi su kopije koje nisu ovjerene od strane nadležne institucije (notara, tijelo uprave i dr.) kojom se potvrđuje identičnost originala i kopije.

Ugovorno tijelo ističe kako propusti koje je Žalitelj napravio u svojoj ponudi nisu formalne prirode nego su suštinske prirode, te smatra da je Žalitelj trebao dostaviti svoju ponudu u skladu sa uvjetima iz tenderske dokumentacije.

S tim u vezi ovo tijelo je izvršilo uvid u originalnu ponudu Žalitelja te utvrdilo kako se na stranicama 116., 148., 162., 176., 190., 204., 221., 236., 251., 265., 278., 291., 306., 321., 350.,

363., 378., 393., 409., 425., 440., 453., 467., 481., 495., 510., 525., 539., 554. nalaze Certificati kvalitete koji su dostavljeni kao kopije. Daljnjim uvidom utvrđeno je kako isti nisu ovjereni od strane nadležne institucije, a kojim se potvrđuje indentičnost originala i kopije, odnosno u skladu sa traženim točkom 13.9. TD. Za ovo tijelo nije sporno je li Žalitelj mogao dostaviti dokumente sačinjene u elektronskoj formi koji vrijede i bez potpisa, već je sporna činjenica da što se neposrednim uvidom jasno i nedvojbeno utvrđuje kako su naprijed pobrojani certifikati dostavljeni kao kopija, a ne kao originalan dokumentu sačinjen u elektronskoj formi.

Ovo tijelo ponovno upućuje kako je točkom 13.9. tenderske dokumentacije propisano:

„U svrhu dokazivanja uvjeta iz točke 13.8. dostavljanjem relevantnih dokaza u skladu sa člankom 49. Zakona ponuditelj je dužan uz ponudu dostaviti originale ili ovjerene kopije dokumenata od strane nadležne institucije (notar, tijelo uprave i dr.) kojom se potvrđuje identičnost originala i kopije:

Kako je naprijed navedeno ovo tijelo je jasno utvrdilo kako su navedeni certifikati u ponudi dostavljeni u formi obične kopije, a nisu ovjereni od strane *nadležne institucije (notar, tijelo uprave i dr.) kojom se potvrđuje identičnost originala i kopije*, ovo tijelo zaključuje kako je Ugovorno tijelo pravilno postupilo kada je zaključilo da Žalitelj nije ispunio zahtjeve propisane tenderskom dokumentacijom, te kako nije zadovoljio kvalifikacijske uvjete za sudjelovanje u predmetnom postupku javne nabave, zbog čega je njegova ponuda odbačena u skladu s odredbom članka 68. stavak (4) točka i) Zakona o javnim nabavama, kojom je propisano slijedeće: *„Ugovorno tijelo je dužno odbaciti zahtjev za sudjelovanje ili ponudu i u sljedećim slučajevima kad:*

i) ponuda nije potpuna i ne ispunjava zahtjeve iz tenderske dokumentacije“.

Ovo tijelo također zaključuje kako zbog jasno utvrđene činjenice Ugovorno tijelo nije bilo dužno postupati u skladu sa člankom 68. stavak 3. Zakona o javnim nabavama, te pozivati Žalitelja da pojasni dokumente koje je dostavio sukladno zahtjevu tenderske dokumentacije, jer nedostavljanje dokaza u formi i na način propisan tenderskom dokumentacijom predstavlja bitan nedostatak ponude, a ne formalan nedostatak koje bi se mogao pojašnjavati. Činjenica da je Žalitelj u ponudi dostavio certifikate prevedene od strane stalnog sudskog tumača za engleski jezik mr.sc. Merzić Renate, nije od važnosti za prihvatljivost ponude, jer je prijevod certifikata mogao biti urađen sa kopije certifikata, a u ovom postupku je jasno utvrđen razlog neprihvatljivosti ponude, a to je neispunjavanje zahtjeva iz tenderske dokumentacije koji je jasno izražen u točki 13.9. tenderske dokumentacije, a u ponudi mora dostaviti **original ili ovjerena kopija dokumenata od strane nadležne institucije (notar, tijelo uprave i dr.) kojom se potvrđuje identičnost originala i kopije**, a kako Žalitelj nije tako postupio, ovo tijelo ovaj žalbeni navod smatra **neosnovanim**.

Žalitelj dalje navodi kako odredbe članka 70. stavak 6. Zakona o javnim nabavama propisuju: „Odluke iz st. (3) i (4) ovog članka ugovorno tijelo objavljuje na svojoj internetskoj stranici, ako ima, i to istodobno s upućivanjem odluka ponuditeljima koji su sudjelovali u postupku javne nabave. "Nakon izvršenog uvida u internetsku stranicu Ugovornog tijela - Odjeljak „Javne nabave“, da se utvrditi da predmetna Odluka uopće nije objavljena, što je suprotno citiranim zakonskim odredbama, pa je ista nezakonita i iz tog razloga.

Ugovorno tijelo navodi kako je u skladu sa člankom 70. stavak 6. Zakona o javnim nabavama Odluku o poništenju postupka javne nabave poslao ponuditelju 19.06.2020. godine, a istu je Žalitelj zaprimio 20.06.2020. godine, te je istovremeno izvršio objavu iste na svojoj internet stranici.

S tim u vezi ovo tijelo je izvršilo uvid u predmetni spis i utvrdilo kako je Ugovorno tijelo dostavilo preslik ispisa svoje web stranice, te je utvrđeno kako je dana 19.06.2020. godine izvršio objavu

Odluke o poništenju postupka javne nabave broj 1-10236-1 od 18.06.2020. godine, sukladno članku 70. stavak 6. ZJN, te se s tim u vezi ovaj žalbeni navod ima smatrati **neosnovanim**.

Ovo tijelo je uvidom u cjelokupni spis, u ovom konkretnom slučaju javne nabave, utvrdilo odlučujuće razloge, analiziralo dokaze pojedinačno i u njihovoj međusobnoj povezanosti kako je to naprijed obrazloženo, zbog kojih smatra kako su žalbeni navodi Žalitelja djelomično osnovani, te je odlučilo kako je i navedeno u dispozitivu ovog Rješenja.

Žalitelj je postavio zahtjev za nadoknadom troškova za sastav žalbe u iznosu od 421,20 KM. Imajući u vidu da je žalitelj uspio sa ovom žalbom, usvaja se i zahtjev da mu se dodijele troškovi sastava žalbe po odvjetniku u iznosu od 240,00 KM, uvećanu za vrijednost PDV-a od 17%, što ukupno iznosi 280,80 KM, a sve u skladu sa člankom 18. stavak (2) i članka 33. Tarife o nagradama i naknadi troškova za rad odvjetnika u FBiH, koji propisuje naknadu u neprocjenjivim predmetima za sastav žalbe u upravnom postupku, (nagrada iznosi 80 bodova X 3,00 KM). Ovo tijelo je odlučio o troškovima za sastav žalbe u skladu sa stavom Suda BiH iznesenim u Presudi broj S1 3 U 023495 16 U od 16.3.2018. godine. U preostalom dijelu zahtjeva za nadoknadom troškova za sastav žalbe odbija se žalitelj kao neosnovan.

Povrat uplaćenih sredstava na ime naknade žalbenog postupka u iznosu od 3.500,00 KM izvršit će se posebnim aktom, a u skladu sa člankom 108. stavak (7) Zakona o javnim nabavama i člankom 4. Instrukcije o načinu uplate, kontrole i povrata naknada propisanih člankom 108. Zakona o javnim nabavama ("Službeni glasnik BiH" broj: 86/14).

Na osnovu činjenica utvrđenih u postupku i provedenih dokaza, shodno članku 104. i 111. stavak (1) točka d) Zakona o javnim nabavama i članka 230. stavak (2) Zakona o upravnom postupku ovo tijelo riješilo je žalbu, kao u dispozitivu ovog rješenja.

Pouka o pravnom lijeku:

Ovo rješenje je konačno i izvršno. Protiv ovog rješenja može se podnijeti tužba u upravnom sporu pred Sudom Bosne i Hercegovine u roku od 30 dana od dana prijema rješenja. Taksa na tužbu iznosi 100,00 KM.

Dostaviti:

- SMAL KOMERC d.o.o. Sarajevo,
zastupan po punomoćniku Ajdinu Brčaninoviću
- JP Željeznice FBiH d.o.o. Sarajevo
- evidencija
- a/a

PREDSJEDNIK VIJEĆA
dr. Samir Buljina

